

Colloque international

Langue et territoire 2

30.08 – 04.09 2015

Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie

3/5, av. K. Cholokashvili

PROGRAMME PROVISOIRE

Dimanche 30 août 2015

10.00 – 17.00 – Inscription et accueil des participants

La matinée – Enregistrement d'une émission spéciale avec la participation des organisateurs du colloque et certains participants pour deux chaînes de télévision.

18.00 – 20.00 – Ouverture officielle du colloque et réception en présence des personnalités officielles, allocutions d'ouverture : Recteurs des Universités, Ministre de l'Education, Représentant de l'Administration du Président, Représentant du Ministère des Affaires étrangères, Représentant du Ministère de la Culture, Représentant du Ministère de la Diaspora, Maire de Tbilissi...

Lundi 31 août 2015

08.30 – Inscription et accueil des participants

09.00 – 09.50 – 1^{ère} allocution plénière

10.00 – 11.30 – 3 sessions parallèles

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30 – 3 sessions parallèles

13.30 – 15.00 – Déjeuner

15.00 – 16.30 – 3 sessions parallèles

16.30 – 17.00 – Pause-café

Soirée libre

Mardi 01 septembre 2015

08.30 – Inscription et accueil des participants

09.00 – 09.50 – 2^e allocution plénière

10.00 – 11.30 – 3 sessions parallèles

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30 – 3 sessions parallèles

13.30 – 15.00 – Déjeuner

15.00 – 16.30 – 3 sessions parallèles

16.30 – 17.00 – Pause-café

Soirée libre

Mercredi 02 septembre 2015 – Une demi-journée de travail

08.30 – Inscription et accueil des participants

09.00 – 09.50 – 3^e allocution plénière

10.00 – 11.30 – 3 sessions parallèles

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30 – 3 sessions parallèles

13.30 – 15.00 – Déjeuner

15.00 – Visite de la ville (inscription requise) et soirée libre

Jeudi 03 septembre 2015

08.30 – Inscription et accueil des participants

09.00 – 09.50 – 4^e allocution plénière

10.00 – 11.30 – 3 sessions parallèles

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30 – 3 sessions parallèles

13.30 – 15.00 – Déjeuner

15.00 – 16.30 – 3 sessions parallèles

16.30 – 17.00 – Pause-café

20.00 – Soirée de gala (inscription requise – 50 GEL par personne)

Vendredi 04 septembre 2015

08.30 – Inscription et accueil des participants

09.00 – 10.30 - 2 sessions parallèles

10.30 – 11.00 – Pause-café

11.00 – 12.00 – Délivrance des attestations de participation

20.00 – Réception de la délégation française par Monsieur Jean-Yves Lavoie, Directeur de l'Institut Français de Géorgie

Samedi 05 septembre – Excursion en Kakhétie

Dimanche 06 septembre 2015 – Départ des participants

Excursions – inscription requise

Samedi 29 août 2015 – Visite des sites touristiques de Kakhétie (Géorgie orientale)

Mercredi 02 septembre 2015 - 15.00 – Visite de la ville

Vendredi 04 septembre 2015 :

12.00 – 14.00 – Visite de Mtskhéta (ancienne capitale de la Géorgie)

14.00 – 16.00 – Déjeuner à Mtskhéta

16.30 – 20.00 – Visite du complexe monastique du VI siècle de Divid Garedja

Samedi 05 septembre 2015

Visite des sites touristiques de Kkakhétie (Géorgie orientale)

Programme détaillé des sessions

Lundi 31 août

09.00 – 09.50 – Allocution plénière de Monsieur Guiga ZEDANIA, Philosophe, Professeur titulaire, Recteur de l'Université d'Etat Ilia : - *Language between Science and Ideology: Marrism in Soviet Social Theory of the 1930s*

10.00 – 11.30

Session 1 – Langue, territoire et identité linguistique (Salle

Président – SGUENFLE Mohamed – Professeur à l'Université Ibn Zohr,
Agadir, Maroc

1. **OUZOUNIAN Agnès** – Enseignant-chercheur, Institut national des langues et civilisations orientales, Institut catholique de Paris - Questions de langue, de territoire et d'identité dans les versions arménienne et géorgienne du *Martyre de Chouchanik* (V^e siècle)
2. **CHARIET Mounina** – Doctorante, Université d'Aix-en-Provence, France - *Langues de l'école et langue de la nation dans l'Algérie indépendante*
3. **INANAN Kouéiwon Gaspard** – Enseignant-chercheur, Ecole Normale Supérieure d'Abidjan, Côte-d'Ivoire - *Langue, territoire et identité : Cas des Guéré ou Wè en Côte d'Ivoire*

Session 2 – Langue, territoire et histoire

Président - ANDERSEN Andrew – Professeur, Université de Calgary, Canada

1. **DOBORJGINIDZE Nino** – Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *The Markers of Cultural Self-Consciousness of Medieval Georgian scholars*
2. **JOKHADZE Grigol** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Russian Element in Eurasian Historiosophy*
3. **BARAKE Rima** – Professeur associée, Université Libanaise, Beyrouth, Liban - *Les Slogans du Printemps Arabe: Image d'une territorialité populaire*

Session 3 – Langue, territoire et littérature (Salle

Présidente – TOMAN Chéryl - Professeur associé, Case Western Reserve
University, USA

1. **AWAD Aziza** –Maître de conférences, Université du Caire, Egypte - Une étude géocritique du *Café de la jeunesse perdue* de Patrick Modiano : comment l’auteur crée « son territoire littéraire» par les mots
2. **BOUZIDI Hassina** – Maître assistante, Université Med. Khider Biskra, Algérie - *Déterritorialisation et exil : intermittence d’un mal-être au service de l’écriture* chez Ook Chung et *La trilogie coréenne*
3. **DOKHTOURICHVILI Mzaro** – Professeur, Université d’Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Les « francophonismes » : les spécificités linguistiques et socioculturelles de leur formation et leur emploi dans les textes littéraires*

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30

Session 1 - Langue, territoire et littérature (Salle

Présidente - **AWAD Aziza** –Maître de conférences, Université du Caire, Egypte

1. **KHETAGURI Levan** – Professeur associé, Université d’Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Contemporary Theatre Language*
2. **TOMAN Cheryl** – Professeur associé, Case Western Reserve University, USA - La francophonie et le développement en Afrique : le projet linguistique et culturel de Werewere Liking
3. **HEULIN Antony** – Doctorant, Université Européenne de Bretagne, Université Rennes 2, France – *Youenn Gwernig et Claude Pélieu, deux poètes à New-York*

Session 2 - Langue et territoire : état des langues régionales et minoritaires

Présidente – **ALEN GARABATO Carmen**, Professeur, Université Paul Valéry –
Montpellier 3, France

1. **SIMARD Nadia** – Doctorante, Université Laurentienne, Sudbury, Canada - *Acquisition de la conversation sociale en L2 d’enfants bilingues en situation minoritaire du nord de l’Ontario*
2. **TIPI Sukran** – Etudiante, Université Laval, Québec, Canada - « *Eshk^u tshikanakuan mehtauna : Les traces sont encore visibles* ». *Étude de l’expression territoriale chez les Innus du Lac-Saint-Jean, Québec*

3. **MIGEON Danielle** – Etudiante, Université d'Ottawa, Canada - Des racines et des ailes : mobilité et identité au sein de la francophonie minoritaire canadienne

Session 3 - Langue, territoire et musique (Salle

Président - CHASTAGNER Claude – Professeur, Université Paul Valéry-
Montpellier 3, France

Chansons, langues et identités régionales en France : une approche croisée des traditions orales de trois espaces linguistiques

1. **BELLY Marlène** – Maître de conférences, Université de Poitiers, France - *Entre Poitou et Provinces maritimes : une même langue pour, en chansons, se dire Autre*
2. **CASTERET Jean-Jacques** - Directeur PhD de l'Ethnopôle – InOc Aquitaine, chercheur associé au Laboratoire ITEM de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, France - *Questions d'identité dans les Pyrénées Gasconnes : représentations linguistiques et conduites musicales*
3. **GUILLOREL Eva** – Maître de conférences, Université de Caen Basse-Normandie, CRHQ, France - *Chants de tradition orale et rapport au territoire en Bretagne brittophone*

13.30 – 15.00 - Déjeuner

15.00 – 16.30

Session 1 - Langue, territoire et musique (Salle

Présidente - BELLY Marlène – Maître de conférences, Université de Poitiers, France

Les paroliers et chansonniers francophones

1. **BA Daba Chérif** – Maître de conférences, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal - De *l'Ahlil* du Sud Algérien au *Leele* des paroliers et des chansonniers du Fuuta-Tooro (Vallée du Fleuve Sénégal), du XVIII^e au XIX^e siècle
2. **CHASTAGNER Claude** – Professeur, Université Paul Valéry-Montpellier 3, France - *Quel français pour les Créoles de couleur louisianais ? Le cas du zydeco*

Session 2 - Langue, territoire, philosophie, politique

Présidente – TABIDZE Manana, Professeur, Université géorgienne Saint Andria
auprès du Patriarcat de Géorgie

1. **LASHKHIA Maka** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *პლატონის დიალოგიური ენა როგორც ადამიანის ყოფნის ტოპოსი (Platon's dialogical language as human existence topos).*
2. **PUTKARADZE Natia** – Chercheur, Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics, Géorgie - *Ukrainian Language and Eurasian Theory in 1926-1952*
3. **RODONAIA Nino** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Essence and Meaning of Language in Hegel's Philosophy*

Session 3 - Langue, territoire et traduction

Présidente – DJACHY Ketevan, Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie

1. **ACERENZA Gerardo** - Professeur au Département des Lettres et Philosophie, Université de Trente, Italie - *Interjections et traduction. Traduire les interjections du français québécois*
2. **GUELADZE Sibylle** – Chercheur indépendant, Tbilissi, Géorgie - *Les images poétiques françaises à travers les traductions géorgiennes*
3. **KUPARADZE Giorgi & AKHVLEDIANI Tsiuri** – Professeurs, Université d'Etat Iv. Djavakhishvikli de Tbilissi, Géorgie - *Peculiarities of Linguistic Forms in Translation (On the material of English, French and Georgian Languages)*

16.30 – 17.00 – Pause-café

Soirée libre

Mardi, 1^{er} septembre

09.00 – 09.50 – Allocution plénière de Madame Eileen LOHKA, Professeure titulaire, Département d'études françaises, italiennes et espagnoles, Université de Calgary, Canada : **„Confluence de langues et de cultures : le cas de l'Île Maurice »**

10.00 – 11.30

Session 1 – Langue, territoire et sociolinguistique (aménagement linguistique)

Présidente - BOISSONNEAULT Julie – Professeur, Université Laurentienne, Canada

1. **BARA Sid Ahmed & IDDIR Abd Erezak** – Maîtres de conférences, Université Mouloud Mammeri Tizi Ouzou, Algérie - *Territoires et changements linguistiques. « De la Langue morte à la langue vivante »*
2. **CHACHOU Ibtissem** – Maître de conférences, Université de Mostaganem, Algérie - *L'espace géolinguistique algérien: Entre déterritorialisation réelle et territorialisation fantasmée*
3. **IRIE BI Gohy Mathias** – Enseignant-chercheur, Université Alassane Ouattara, Côte-d'Ivoire – *L'extraterritorialité de la norme linguistique française : Mythe ou réalité ?*

Session 2 - Langue, territoire et multiculturel (Salle

Président – DOUYON Denis, Maître de conférences, Ecole Normale Supérieure de Bamako, Mali

1. **SANOGO Mamadou Lamine** - Directeur de recherche en Sociolinguistique, INSS-CNRST, Ouagadougou, Burkina Faso – *De l'extraterritorialité à la multi-culturalité : le mandingue en Afrique de l'Ouest*
2. **YERMECHE Ouerdia** - Enseignante-chercheuse ENS Bouzaréah Alger, Algérie - *Les pratiques prénominales face à la mondialisation : le cas de l'Algérie*
3. **ZELAZNY Walter** – Chercheur indépendant, Université en Białystok, Pologne - *Les langues non-territoriales à la recherche de leur territoire*

Session 3 - Langue, territoire et religion (Salle

Présidente – ABAKELIA Nino, Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie

1. **AKHALADZE Adam-Vakhtang** – Professeur, Archimandrite, Université Saint-Roi Tamar auprès du Patriarcat de Géorgie - *Cultural and Historical Context and Linguistic Situations. Christian Church*
2. **KONE Drissa** – Professeur assistant, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire - *La da'wa en langues locales : un élément de conversion à l'islam en Côte d'Ivoire*
3. **CHKUASELI Ana** – Doctorante, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *ენა, როგორც ინკულტურაციისა და ახალი იდენტობის მაკონსტრუირებელი მარკერი კათოლიკური მისიონერების ქართულენოვან ტექსტებში* (Langue comme marqueur constructeur d'une inculturation et d'une nouvelle identité dans les textes de langue géorgienne des missionnaires catholiques)

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30

Session 1 - Langue et territoire : état des langues régionales et minoritaires

Présidente – GHUTIDZE Inga, Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi

Géorgie

1. **ALCIBAR Michaël** – Doctorant, Université Bordeaux Montaigne, Laboratoire IKER UMR 5478 et Centre de Recherche Bretonne et Celtique de Rennes 2 - *La Korrika : un simple outil de la revitalisation de la langue basque ?*
2. **ALEN GARABATO Carmen** - Professeur en Sociolinguistique, Université Paul Valéry – Montpellier 3, France - « Langue » et « territoire » : deux notions au cœur de la *Charte Européenne des langues régionales ou minoritaires*
3. **DELORME Janelle** – Doctorante, Université de Manitoba, Canada – *La petite enfance en milieu linguistique minoritaire – quels sont les facteurs communautaires et familiaux qui influencent le développement de l'enfant ?*

Session 2 - Langue, territoire et histoire (Salle

Président - JOKHADZE Grigol – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi,

Géorgie

4. **ABAKELIA Nino** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Language and territory as a “connective structure” in the drama of Georgians remembered history*
5. **ANDERSEN Andrew** – Professeur, Université de Calgary, Canada - *The shrinking of Georgian ethno-cultural territory during the last 200 years: reasons, consequences and possible ways of prevention*
6. **KOCHLAMAZASHVILI Tamaz** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Colophon of Ephrem Mtsire on Arabic-Greek and Arabic-Georgian Linguistic Relationship*

Session 3 – Langue, territoire et littérature (Salle

Présidente - DOKHTOURICHVILI Mzaro – Professeur, Université d'Etat Ilia,

Tbilissi, Géorgie

1. **OUATTARA Basile** – Doctorant, Université libre de Bruxelles, Belgique - *Fonctions des ressorts dramatiques dans le récit kpainé : prolégomènes à l'étude des différentiels d'une performance orale chez les Toura*
2. **IAKOBIDZE Natia** – Doctorante, Université Saint Andria auprès du Patriarcat de Géorgie - *სიონიზმის სახელდებითი პრინციპების ტიპოლოგია ქართულსა და გერმანულ ენებში* (Typologie des principes de nomination de la *honte* en géorgien et en allemand)
3. **MAMATSASHVILI Atinati** – Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Les procédés discursifs des régimes nazis et communistes*

13.30 – 15.00 - Déjeuner

15.00 – 16.30

Session 1 - Langue, territoire et identité linguistique (Salle

Présidente - **OUZOUNIAN Agnès** – Enseignant-chercheur, Institut

National des langues et civilisations orientales, Institut catholique de Paris

1. **SGUENFLE Mohamed** – Professeur, Université Ibn Zohr, Agadir, Maroc – *La dynamique identitaire à travers le territoire : cas du Maroc*
2. **GHUTIDZE Inga** – Professeur, Université d'Etat Ilia, Université d'Etat Samtskhé-Javakhéthi, Géorgie - *Imerkhebian Georgians - Language Situation*
3. **DJORDJEVIC LEONARD Ksenija** – Professeur, Université Paul Valéry – Montpellier 3 – *Les Tabarquins : émergence et résilience d'une identité insulaire*

Session 2 - Langue, territoire et histoire

Présidente – **DOBORJGINIDZE Nino**, Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi,

Géorgie

1. **DUMIKYAN Alisa** – Chercheur, Institut d'histoire de l'Académie Nationale des Sciences de la République d'Arménie - *L'exercice de la méthode syncrétique de l'étude de l'ancienne histoire d'Arménie par les arménologues français du XIX^e siècle*
2. **JAVAKHISHVILI Manana** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *La représentation des croisés européens dans les sources géorgiennes*

3. **BERIDZE Merab** – Professeur, Université d’Etat Samtskhé-Javakhéti, Géorgie - *ტოპონიმებში შემონახული ენობრივ-ისტორიული მონაცემები (Language-historical Data Preserved In Toponymy)*

Session 3 – Langue, territoire et plurilinguisme : problèmes de cohabitation linguistique

Salle –

Présidente – BROHY Claudine – Chercheur, Université de Fribourg, Suisse

1. **ABDOULHAMID Ali** – Maître de conférences, Université des Comores, Union des Comores - *Cohabitation entre l’arabe et le français dans le monde professionnel aux Comores*
2. **DJACHY Ketevan** – Professeur, Université d’Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Le multilinguisme est l’avenir de l’Europe*
3. **DOUYON Denis** – Maître de conférences, Ecole Normale Supérieure de Bamako, Mali - *Langue, identité et conflit en Afrique : cas du Mali*

16.30 – 17.00 – Pause-café

Soirée libre

Mercredi 2 septembre

09.00 – 09.50 – Allocution plénière de Monsieur Henri BOYER, Professeur à l’Université Paul Valéry – Montpellier 3 : *A quelles conditions un bilinguisme officiel territorialisé peut-il être non diglossique?*

10.00 – 11.30

Session 1 – Langue, territoire et médias (Salle

Présidente - DJALILI-MARAND Nahid – Professeur, Université Al Zahra, Téhéran, Iran

1. **GHORBALI Fouad** – Enseignant, Institut supérieur des sciences humaines et sociales de Tunis, Tunisie - *Une jeunesse qui s’affiche sur les murs de la ville. Les significations de la langue des tagueurs tunisiens*
2. **BREAHNA Irina** – Enseignant-chercheur, Université d’Etat de Moldova, Chisinau, République de Moldova - *La blogosphère francophone: langue et identité virtuelle*

3. **DIMBY Vaovolo** – Enseignant-chercheur, Université de Toliara, Madagascar – *Radioscopie glottopolitique de la presse écrite malagasy*

Session 2 – Langue, territoire et histoire (Salle

Président – TSURTSUMIA Zaza, Professeur, Université Saint-Roi Thamar auprès du Patriarcat de Géorgie

1. **KARaulashvili Irma** – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *ძალაუფლების ლეგიტიმაცია და ლინგვისტიკა: ტაო-კლარჯეთის მაგალითი* (Légitimation du pouvoir et linguistique : exemple de Tao-Klardjeti)
2. **TOPCHISHVILI Roland** – Professeur, Université géorgienne Saint Andria auprès du Patriarcat de Géorgie - *ანატოლიაში მცხოვრებ ქართველთა ენის, რელიგიისა და ეთნიკური ცნობიერების ურთიერთმიმართების პრობლემა* (Le problème de rapport entre la langue, la religion et la conscience ethnique chez les Géorgiens résidant en Anatolie)
3. **PIPIA Kakhaber** – Professeur, Université d'Etat de Sukhumie, Géorgie – *პლუტარქეს „ზემო კოლხეთის ლოკალიზაციისათვის“ (Pour la localisation de « Haute Colchide » de Plutarque)*

Session 3- Langue, territoire et plurilinguisme : problèmes de cohabitation linguistique

Président – REGUIGUI Ali, Professeur, Université Laurentienne, Sudbury, Canada

1. **BROHY Claudine** – Chercheur, Université de Fribourg, Suisse - *Frontière des langues et urbanolecte hybride : Le cas du bolze à Fribourg (Suisse)*
2. **MONTENEY Yves** – Chercheur indépendant, Paris, France - *Le triangle français – arabe – amazigh (berbère)*
3. **MUKENDI BUNANA Richard** – Assistant chercheur, Université de Mbuji-Mayi, Mbuji-Mayi, République démocratique du Congo - *Emissions d'information et langues locales à Mbuji-Mayi(RDC) : idéologie, moyens, résultats*

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30

Session 1 – Langue, territoire et médias

Présidente – BREAHA Irina – Enseignant-chercheur, Université d'Etat de

Moldova, Chisinau, République de Moldova

1. **DJALILI-MARAND Nahid** – Professeur, Université Al Zahra, Téhéran, Iran - *Le vocabulaire politique postrévolutionnaire en Iran et sa répercussion dans les médias étrangers*
2. **ICHEBOUDENE Zina** – Doctorante, Université de Franche-Comté, France - *Les spécificités lexicales de la presse algérienne francophone et les discours de référence sur la langue française*
3. **MUCERSCHI Natalia** – Enseignant-chercheur, Université d'Etat de Moldova, Chisinau, République de Moldova - *Réflexions sur l'identité linguistique dans le discours publicitaire*

Session 2 – Langue, territoire et histoire

Présidente – **TOPCHICHVILI Roland**, Professeur associé, Université d'Etat

Iv. Djavakhishvili de Tbilissi, Géorgie

1. **KHORAVA Bejan & JOJUA Dazmir** – Professeurs, Université de Sokhoumie, Géorgie – *მულტიკულტურული საქართველო - კავკასიის ერთობის ტერიტორიული და სულიერი საფუძველი (Géorgie multiculturelle – fondement spirituel et territorial de l'unité du Caucase)*
2. **TSURTSUMIA Zaza** – Professeur, Université Saint-Roi Thamar auprès du Patriarcat de Géorgie – *თურქეთელი ქართველები, ლაზები და აფხაზები დღეს (Les Géorgiens de Turquie, les Lazes et les Abkhazes aujourd'hui)*
3. **TABIDZE Manana** – Professeur, Université géorgienne Saint Andria auprès du Patriarcat de Géorgie - *saxelmwifo enis sakonstitucio deklarirebis piroba da funqcionirebis sakiTxebi Tanamedrove saqarTveloSi* (La condition de la déclaration constitutionnel de la langue d'Etat et les questions de son fonctionnement dans la Géorgie contemporaine)

Session 3 - Langue, territoire et plurilinguisme : problèmes de cohabitation linguistique

Président – **MONTENEY Yves**, Chercheur indépendant, Paris, France

1. **REGUIGUI Ali** – Professeur, Université Laurentienne, Sudbury, Canada - *L'alternance de codes en Tunisie : deux espaces temporels, deux paysages linguistiques*
2. **VUONG Van Toan** – Professeur, Université Nationale de Hanoi, Vietnam - *Le français au Vietnam et la vitalité des mots d'origine française dans la langue nationale de ce territoire*

3. **ZREIK FAHED Nayla** – Professeur, Université Saint Joseph, Beyrouth, Liban -
Plurilinguisme, enseignes de magasin et représentations. Stratégies d'énonciation et fonctions des langues parlées au Liban

13.30 – 15.00 – Déjeuner

15.00 – Visite guidée de la ville

Jeudi 3 septembre

09.00 – 09.50 – Allocution plénière de Madame Leila MESSAOUDI, Professeure en Linguistique générale et appliquée (sociolinguistique urbaine), Université Ibn Tofail Kénitra, Maroc : *Jeu de langues et espace urbain : l'exemple de Rabat*

10.00 – 11.30

Session 1 - Langue, territoire, philosophie et politique (Salle

Présidente - RODONAI Nino, Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi,
Géorgie

1. **LEGER Rémi** – Professeur assistant, Université Simon Fraser, Burnaby, British Columbia, Canada - *In Defense of Institutional Completeness*
2. **LESSAN PEZECHKI Homa / BALIVET Michel** – Enseignants-chercheurs, Université d'Aix-en-Provence, France - *Turquie, Iran, Byzance: Opposition politique et échange lexicaux*
3. **KARICHASHVILI Lia** – Docteur en philologie, Institut de littérature géorgienne Chotha Roustavéli auprès de l'Université d'Etat Iv. Djavakhishvili de Tbilissi -
რუსთაველის ენა - პოეტის მსოფლმხედველობრივი კონცეპტი: ეროვნული მთლიანობისა და იდენტობის სიმბოლო (La langue de Roustavéli – le concept de perception du monde du poète: le symbole de l'unité nationale et de l'identité)

Session 2 – Langue, territoire et questions didactiques et éducatives

Présidente - RAVOLOARIMANANA Hery-Zo – Maître de Conférences, Université

De Toliara, Madagascar

1. **BENSEKAT Malika** – Professeur, Maître de conférence, Université de Mostaganem, Algérie - *Espace et variations: de la diversité linguistique à l'éducation plurilingue*
2. **AVOA MEBENGA Geneviève Sandrine** – Doctorante, Université Yaoundé 1, Cameroun - *Affectation des enseignants de langues et cultures camerounaises : enjeux et limites*
3. **BIBEAU Audrey** – Doctorante, Université Laurentienne, Canada - *Étude des données langagières portant sur le développement du langage chez l'enfant monolingue en milieu rural.*

Session 3 – Langue, territoire, emprunts et toponymes

Président – BARA SID Ahmed – Maître de Conférences, Université Mouloud Mammeri Tizi Ouzou , Algérie

1. **BARAKE Fida** – Maître de conférences, Université Libanaise, Beyrouth, Liban - *La phonétique entre possibilité physiologique et contraintes linguistiques*
2. **GABUNIA Ketevan & AKHVLEDIANI Tsiuri** – Professeurs, Université d'Etat Iv. Djavakhishvili de Tbilissi, Géorgie - *Variations phonétiques-morphologiques des emprunts anglais en français*
3. **AKIN Salikh** – Maître de conférences, Université de Rouen, France - *Restitution de toponymes kurdes en Turquie*

11.30 – 12.00 – Pause-café

12.00 – 13.30

Session 1 - Langue, territoire et questions didactiques et éducatives

Présidente – BENSEKAT Malika, – Professeur, Maître de conférence, Université de Mostaganem, Algérie

1. **RAVOLOARIMANANA Hery-Zo** – Maître de Conférences, Université de Toliara, Madagascar – *Contact des langues et didactique du français dans les écoles primaires à Madagascar (cas de Toliara)*
2. **PUCHALA Samanta** – Etudiante, Université Laurentienne, Sudbury, Canada - *Formation universitaire en Ontario français et besoins des francophones*

3. **MAILLET Mireille** – Doctorante, Université Laurentienne, Sudbury, Canada - Étude sur le développement du langage chez l'enfant franco-dominant: Lien entre les outils d'évaluation orthophonique et le contexte linguistique

Session 2 - Langue, territoire et questions didactiques et éducatives

Présidente – MAGLAKELIDZE Natela, Professeur, Université d'Etat Ilia,
Tbilissi, Géorgie

1. **BERIDZE Lali & BERIDZE Maka** – Professeurs associés, Université d'Etat Samtskhé-Javakhéthi, Géorgie - *განათლების ენა, მისი მნიშვნელობა და პერსპექტივები ბილინგვური განათლებისას სამცხე-ჯავახეთში (Language of Education, Its Importance and Perspectives in Bilingual Education in Samtskhe-Javakheti)*
2. **JASHI Nino** – Docteur en Philologie, Ecole Saint Ilia de Tbilissi auprès du Patriarcat de Géorgie - *თანამედროვე უცხოური (გერმანული, თურქული) და ქართული ენის მართლწერის სახელმძღვანელოთა შედარებითი ანალიზი (Analyse comparée des manuels d'orthographe contemporains étrangers (allemands, turcs) et géorgiens)*
3. **MONLUC Michel** – Chercheur indépendant, Centre de recherche textes et francophonies (CRTF), Université de Cergy-Pontoise, France - *Langue, territoire et éducation au Cameroun : le problème anglophone*

Session 3 - Langue, territoire et questions didactiques et éducatives

Président – MALAZONIA David, Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi,
Géorgie

1. **UMENYI Christopher & EKWULONU Ikchukwu** – Professeur, Imo State University, Owerri, Nigérie - *ICT in Art Education: The Case of French as a Foreign Language*
2. **MAGLAKELIDZE Natela** – Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Multilingual School and Native Language Teaching Approach*
3. **MALAZONIA David & CHIABRISHVILI Nino** – Professeurs, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Holistic approach to multicultural education*

13.30 -15.00 – Déjeuner

15.00 – 16.30

Session 1 - Langue, territoire et sociolinguistique (aménagement linguistique)

Président – DJORDJEVIC LEONRD Ksenija, Professeur, Université Paul Valéry –
Montpellier 3, France

1. **DEDEYAN Gérard** – Professeur, Université Paul Valéry – Montpellier 3, France - *Les emprunts de l'arménien moyen au français (XIIe-XIVe siècle)*
2. **BOISSONNEAULT Julie** – Professeur, Université Laurentienne, Canada - *La langue française en Ontario : embûches territoriales et ambiguïtés référentielles*
3. **GVANTSELADZE Gvantsa** – Professeur, Institut linguistique Asn. Chikobava auprès de l'Université d'Etat Iv. Djavakhishvili de Tbilissi - **& GVANTSELADZE Teimuraz** – Professeur, Université géorgienne St Andria auprès du Patriarcat de Géorgie - *ძირითადი სოციოლინგვისტური პროცესები ამჟამინდელ აფხაზეთში* (Les processus sociolinguistiques essentiels en Abkhazéthie actuelle)

Session 2 – Langue, territoire et plurilinguisme: problèmes de cohabitation linguistique

Président – GABUNIA Ketevan, Professeur, Université Iv. Djavakhishvili de
Tbilissi, Géorgie

1. **HESSANA Ahmat** – Doctorant, Université de Ngaoundéré, Cameroun - *Langues, Islam et ethnonationalismes aux confins du Cameroun-Tchad-Nigeria. Histoire de la cohabitation ffuldé /arabe choa*
2. **JANOVA Gulnara & KUKHCHISHVILI Maka** –Professeurs associés, Université d'Etat Samtskhé-Javakhéthi, Géorgie - *Greeks in South Georgia and Their Dialect*
3. **LAHMEUR Faycel** – Enseignant-chercheur, Université de Jijel, Algérie – *Multilinguisme et identité dans l'espace maghrébin, aspects et enjeux*

